NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION
NOVEMBER 2016

GREEK SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II

MARKING GUIDELINES

Time: 2 hours | 100 marks

These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.

The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.

IEB Copyright © 2016

ΤΜΗΜΑ 1

ΕΡΩΤΗΣΗ 1: Να γράψεις μία έκθεση με θέμα "Ο σκοπός της ζωής μου". Στην έκθεση αυτή θα πρέπει να αναφερθείς στα εξής: α) ποιοι είναι οι στόχοι σου, ποια είναι τα όνειρά σου β) πώς θα προσπαθήσεις να πετύχεις τους στόχους σου και να πραγματοποιήσεις τα όνειρά σου και γ) τι έχει σημασία για σένα στη ζωή. Το παρακάτω κείμενο θα σε βοηθήσει αλλά ΠΡΟΣΕΞΕ: Δεν μπορείς να χρησιμοποιήσεις αυτές τις ίδιες περιγραφές του κειμένου. (150–200 λέξεις):

Αυτογνωσία: Πώς θα βρω το σκοπό της ζωής μου

Είναι αλήθεια ότι μπορεί να μην καταφέρεις να κάνεις τη ζωή σου όπως τη θέλεις. Είναι αλήθεια ότι η ζωή μπορεί να μην έρθει όπως την προγραμματίζεις. Όμως όλοι κάνουν όνειρα, όλοι προσπαθούν να βρουν και να αποφασίσουν τι θέλουν να γίνουν και τι θέλουν να κάνουν μια μέρα.

Για να βρείτε λοιπόν τι πραγματικά θέλετε να γίνετε ακολουθείστε τις παρακάτω συμβουλές:

Μην ακολουθείτε το όνειρο κάποιου άλλου.

Οι γονείς σας, οι φίλοι σας, οι συγγενείς σας έχουν όλοι διαφορετικά όνειρα. Δεν μπορείτε να ακολουθήσετε τα δικά τους όνειρα προσπαθώντας να τους ευχαριστήσετε. Το μόνο που μπορείτε να κάνετε είναι να γίνετε αυτό που εσείς θέλετε.

Συνδυάστε τα ταλέντα σας

Αντί να κάνετε κάτι με το οποίο θα εκμεταλλεύεστε μία μόνο ικανότητά σας, δημιουργήστε ένα κράμα όλων αυτών που ξέρετε να κάνετε καλά. Μ' αυτόν τον τρόπο θα νιώθετε μεγαλύτερη ικανοποίηση για τη δουλειά σας.

Ζητήστε συμβουλές από τους μεγαλύτερους

Έχουν βρεθεί στη θέση σας και το πιθανότερο είναι πως θα σας πουν ότι η ευτυχία και η ικανοποίηση έχουν να κάνουν με την αγάπη και τον σκοπό της ζωής και όχι με το χρήμα.

Περιπλανηθείτε σε μία βιβλιοθήκη

Ποτέ δεν ξέρετε ποιο βιβλίο, ποιος συγγραφέας ή ποιο θέμα θα μιλήσει στην καρδιά σας. Σε μία βιβλιοθήκη μπορεί να βρείτε πράγματα που δεν ξέρατε καν ότι ψάχνετε.

Ξοδέψτε χρόνο πριν ξοδέψετε χρήματα

Επενδύστε στο διάβασμα, στις συζητήσεις και στην εξεύρεση αυτού που πραγματικά θέλετε να κάνετε, πριν ξοδέψετε πολλές χιλιάδες Ραντ σε κάποιο δίπλωμα ή πτυχίο.

Χαλαρώστε

Δεν υπάρχει μόνο μία λύση αλλά χιλιάδες βιώσιμες εναλλακτικές.

[Από: boro.gr με αλλαγές]

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

[30]

ΤΜΗΜΑ 2

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.1

Να γράψεις ένα σύντομο άρθρο για την ηλεκτρονική εφημερίδα του σχολείου σου όπου θα αναφέρεις τι μπορείς να κάνεις με τον υπολογιστή σου όταν είναι συνδεδεμένος στο διαδίκτυο. (περίπου 50 λέξεις)

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 4

[10]

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.2

Ακολουθεί η αρχή ενός διαλόγου. Να συνεχίσεις το διάλογο αυτό. (περίπου 50 λέξεις)

Πέτρος:	Γεια σου Κώστα! Τι κάνεις; Καιρό έχω να σε δω!
Κώστας:	Είμαι καλά Πέτρο, αλλά στενοχωριέμαι γιατί βλέπω ότι το περιβάλλον μας απειλείται από τη μόλυνση της ατμόσφαιρας, τη ρύπανση των υδάτων, την καταστροφή των δασών και τόσα άλλα... .
Πέτρος:	Έχεις δίκιο Κώστα και εγώ στενοχωριέμαι...

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 6

[10]

ΕΡΩΤΗΣΗ 2.3

[Από: <http://www.tourismchronicles.com/wp-content/uploads/2013/04/perivallon.jpg>]

Να περιγράψεις την παραπάνω φωτογραφία. Θα πρέπει να αναφέρεις όχι μόνο τι βλέπεις αλλά και ποιο νομίζεις ότι είναι το μήνυμα της φωτογραφίας (περίπου 50 λέξεις)

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 4

[10]

Βαθμοί 30

ΤΜΗΜΑ 3

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.1

Η φίλη σου η Μαρίνα όλο κάνει παράπονα για τα παραπανίσια κιλά που τη βασανίζουν. Μόλις είδες τις παρακάτω συμβουλές και σκέφτηκες να στείλεις ένα email στη Μαρίνα λέγοντάς της τι πρέπει να κάνει για να χάσει μερικά κιλά. ΠΡΟΣΕΞΕ πρέπει να χρησιμοποιήσεις όλες τις συμβουλές. (περίπου 120 λέξεις)

13 συμβουλές για να χάσεις βάρος

- Απόφυγε τα έτοιμα φαγητά
- Πίνε πολύ νερό
- Εξασκήσου με βάρη
- Απόφυγε τις θερμίδες που... πίνονται
- Τρώγε κάθε μέρα πρωινό
- Μείωσε ή κόψε τους απλούς υδατάνθρακες
- Προτίμησε τους σύνθετους υδατάνθρακες
- Τρώγε άπαχη πρωτεΐνη
- Κάνε καρδιαγγειακές ασκήσεις
- Τρώγε μικρότερες μερίδες απ᾽ ό,τι συνηθίζεις
- Κατανάλωσε τρόφιμα με χαμηλό γλυκαιμικό δείκτη
- Μην τρως λιχουδιές αργά τη νύχτα
- Κάψε 5000 θερμίδες τη μέρα

Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

[20]

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

Η εκδίκηση του Έβερεστ

10 Μαΐου 1996. Η ημερομηνία αυτή έχει γράψει ιστορία στο όρος Έβερεστ. Ως πέρυσι ήταν συνδεδεμένη με την τραγικότερη προσπάθεια κατάκτησης της ψηλότερης κορυφής όρους στον κόσμο. Αυτό όμως επρόκειτο τελικά να αλλάξει κατά την διάρκεια των γυρισμάτων μίας ταινίας που γυρίστηκε με θέμα την τραγωδία. Ας πάρουμε όμως τα πράγματα από τον Μάιο του 1996. Ενώ κατευθύνονταν προς την κορυφή του Έβερεστ σε υψόμετρο παρόμοιο με εκείνο που πετά ένα Boing 747, δύο διαφορετικές ομάδες ορειβατών έπεσαν στην καρδιά μιας ξαφνικής χιονοθύελλας που ισοπέδωσε τα πάντα. Οι ορειβάτες παγιδεύτηκαν, ανίκανοι να βοηθηθούν από τους έμπειρους οδηγούς τους. Οι συνέπειες της χιονοθύελλας ήταν τραγικές με θύματα τους επικεφαλής των ομάδων και άλλα έξι άτομα.

Η τραγωδία αυτή κίνησε το ενδιαφέρον των παραγωγών του Χόλιγουντ που αποφάσισαν να την μεταφέρουν στη μεγάλη οθόνη. Τα γυρίσματα άρχισαν στις 14 Ιανουαρίου 2014 στο Κατμαντού και όπως θα το περίμενε κανείς δεν ήταν καθόλου εύκολα. Για 12 με 14 ώρες την ημέρα για περίοδο έξι εβδομάδων οι ηθοποιοί πάλευαν με τις δύσκολες συνθήκες του βουνού και θερμοκρασία πολλούς βαθμούς κάτω από το μηδέν. Η πραγματική τραγωδία όμως συνέβη στις 18 Απριλίου 2014 και τα θύματα ήταν 16 Σέρπα που σκοτώθηκαν λόγω της θανατηφόρας κατολίσθησης ενός τεράστιου κομματιού πάγου.

[Από: <www.tovima.gr>]
(10)

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

Easter in Europe

Spend Easter in the most beautiful cities of Europe. If you prefer something near-by we suggest that you visit popular European cities such as Paris for a drive to fairy tale world of Eurodisney or Berlin so you can get to know this city which is historical and modern at the same time. You can also visit Lisbon which would be dressed in its spring colours or the cosmopolitan Madrid with the historical character and the big parks.

Italy is also hiding some very beautiful proposals for Easter, such as the eternal city Rome, with the impressive Vatican, the Renaissance city of Florence which is popular for the thousands of works of art which are housed in its museums or the romantic city of Venice for those who are in love.

Another popular suggestion for Easter is Barcelona which can be combined with a Mediterranean cruise so you can visit some of the most important cities and ports of the Mediterranean in one trip. Amsterdam, on the other hand, is a popular destination and not only for young people, attracts the interest of those who want to see the 150 canals and to walk on the numerous bridges of river Amstel.

[Από: <www.paradisetravel.gr>]
(10)

[20]

ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

The revenge of Everest

10 May 1996. This date has written history on the mountain Everest. Up to last year it was connected to the most tragic attempt to conquer the highest peak in the world. But this was going to finally change during the shooting of a movie that was shot with the tragedy as a topic. But let us take things from May of 1996. While heading towards the peak of Everest at an altitude similar to that where a Boeing 747 flies, two different teams of mountaineers fell into the heart of a sudden snowstorm which flattened everything. The mountaineers were trapped, incapable of getting assistance from their experienced guides. The consequences of the snowstorm were tragic with the team leaders and another six persons as the victims.

This tragedy intrigued the Hollywood producers who decided to carry the movie on the big screen. The shooting started on the 14th of January 2014 on Kathmandu and as one could expect they were not easy at all. For 12 to 14 hours per day for a six week period the actors were struggling with the difficult conditions of the mountain and temperatures many degrees below zero. The real tragedy, however, happened on the 18th of April 2014 and the victims were 16 Sherpa who were killed due to a deadly landslide of a huge piece of ice.

(10)

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

Πάσχα στην Ευρώπη

Περάστε το Πάσχα στις πιο όμορφες πόλεις της Ευρώπης. Εάν προτιμάτε κάτι κοντινό προτείνουμε να επισκεφτείτε δημοφιλείς ευρωπαϊκές πόλεις όπως το Παρίσι για μία βόλτα στον παραμυθένιο κόσμο της Eurodisney ή το Βερολίνο για να γνωρίσετε αυτή την πόλη που είναι ιστορική και ταυτόχρονα μοντέρνα. Επίσης μπορείτε να επισκεφτείτε τη Λισσαβώνα που θα έχει ντυθεί με τα ανοιξιάτικά χρώματά της ή την κοσμοπολίτικη Μαδρίτη με τον ιστορικό χαρακτήρα και τα μεγάλα πάρκα.

Η Ιταλία κρύβει επίσης μερικές πολύ όμορφες προτάσεις για το Πάσχα, όπως την αιώνια Ρώμη με το εντυπωσιακό Βατικανό, την αναγεννησιακή πόλη της Φλωρεντίας που είναι διάσημη για τα χιλιάδες έργα τέχνης που φιλοξενούνται στα μουσεία της ή τη ρομαντική πόλη της Βενετίας για τους ερωτευμένους.

Ένας άλλος δημοφιλής προορισμός είναι η Βαρκελώνη που μπορεί να συνδυαστεί με μία κρουαζιέρα στη Μεσόγειο ώστε να επισκεφτείτε μερικές από τις πιο σημαντικές πόλεις και λιμάνια της Μεσογείου σε ένα ταξίδι. Το Άμστερνταμ, από την άλλη, είναι ένας δημοφιλής προορισμός, και όχι μόνο για τους νέους, που προσελκύει το ενδιαφέρον αυτών που θέλουν να δουν τα 150 κανάλια και να περπατήσουν στις πολυάριθμες γέφυρες του ποταμού Amstel.

(10)
[20]

Βαθμοί 40

Σύνολο βαθμοί 100

ΠΙΝΑΚΑΣ 2

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας σε σχέση με κείμενο που δίνεται: Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 100–80% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 79–70% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 69–60% Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 59–50% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 49–40% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 39–30% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 29–0% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο							
10	γ	Οι ιδέες είναι ενδιαφέρουσες, κατάλληλες, πειστικές και επαρκείς, γραμμένες με λογική διάταξη.							
40	δ	Ο πρόλογος είναι σαφής και περιεκτικός. Το κύριο μέρος έχει πληρότητα και αναπτύσσεται με λογικά επιχειρήματα. Ο επίλογος ανακεφαλαιώνει το πρόβλημα/θέμα και οδηγεί σε συμπεράσματα. Το κείμενο είναι χωρισμένο σε ενότητες και υπάρχει εξαιρετική οργάνωση των παραγράφων.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μάκρος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100.									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%
δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

***** Πίνακας αξιολόγησης γραπτού 150–300 λέξεων

ΠΙΝΑΚΑΣ 4

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – παραγράφου σε σχέση με κείμενο που δίνεται: Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 100–80% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 79–70% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 69–60% Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 59–50% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 49–40% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 39–30% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 29–0% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο.							
10	γ	Η παράγραφος έχει ενότητα και πληρότητα.							
40	δ	Η θεματική πρόταση παρουσιάζει επιγραμματικά το θέμα της παραγράφου. Οι λεπτομέρειες και τα σχόλια αποδίδουν το νοηματικό κέντρο της παραγράφου. Η κατακλείδα αποτυπώνει το συμπέρασμα ή τη γενική παρατήρηση και κρίση.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μάκρος (αριθμός λέξεων).							
Σύνολο 100.									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%
δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

***** Πίνακας αξιολόγησης παραγράφου 50-150 λέξεων

ΠΙΝΑΚΑΣ 6

ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – διαλόγου που βασίζεται σε κείμενο που δίνεται: Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 100–80% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 79–70% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 69–60% Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 59–50% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 49–40% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 39–30% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 29–0% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
10	α	Το περιεχόμενο του διαλόγου είναι σχετικό με το θέμα της συζήτησης.							
15	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση και επεξεργασία των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο και παρουσιάζονται οι πληροφορίες αυτές ως συστατικά του διαλόγου.							
25	γ	Ο διάλογος είναι σαφής και δίνει επαρκείς πληροφορίες για το θέμα. Οι ερωταπαντήσεις είναι κατάλληλες, πειστικές, επαρκείς και είναι γραμμένες με λογική διάταξη.							
10	δ	Τα πρόσωπα που συμμετέχουν στο διάλογο επικοινωνούν με φυσικό και κατάλληλο ύφος							
10	ε	Οι λέξεις και οι φράσεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων και των φράσεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης).							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς (σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο).							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Ο διάλογος έχει το ζητούμενο αριθμό λέξεων.							
Σύνολο 100.									

α + δ + ε + ζ + η + θ = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%
β + γ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

***** Πίνακας αξιολόγησης διαλόγου 50-200 λέξεων

IEB Copyright © 2016